

III.

СРОДСТВО

СЛАВЕНО-СЕРБСКОГЪ ЭЗЫКА СА
САНСКРИТСКИМЪ.

Кад' кой Эзыкоиспытатель нашъ говори и до-казати трудисе, да су сви други езыцы изъ Славено-Сербскога церпили, а овай изъ никоег' другог'; да су Римляни онако яко, као што покойный *Соларитъ* каже, славенствовали; да е „пенджеръ“ права Славено-Сербска рѣчь отъ „пму“ „распну“ „дет Ващѣ“ отъ „тербухѣ“ и пр. и пр. — онда заиста изъ оне исте кѣ *свему своле* любви, изъ кое безъ сумнѣ и та смѣла подтвержденія извиру, Эзыкоиспытателю томе ретьисе може онако, као што е нѣгда *Карадвордѣ* славноме Юнаку *Вельку*, о побѣди собомъ надъ Туркама одержаной извѣствовавшему, по природной себи важности отговоріо:

Ма све тако и не было, Велько!

Мило ми е, што говоришь храбро.

62 Сродство С-С. Ё. са Санскритскимъ.

Напротивъ тога, кад' се опетъ безъ многога испытываня ова или она рѣчь у Греке, Турке, Италиане или куд' му драго шалѣ, онда не може Човѣкъ равнодушнаъ быти, особито у ономъ случаю, кад' се вѣму по нѣговима у томъ испытываня правилама (признати треба, да та нису кодъ сви и свакога еднака, стална, системизирана) види, да нису тудѣ, ако бы можебыти мало што и наличиде на ове.

Тако С. С. мнѣние, да е рѣчь „дакле“ отъ Италианске „dunque“ нашло е гдѣкога, ако и весма рѣдкога, Послѣдователя. Тако сумня, да е „зарѣ“ Турска, и потверженіе, да е „техѣ“ Греческа*), траже Послѣдователи. А све три те рѣчи лако бы се отъ прогона могле отбранити. „Дакле“ пре бы се могло ретти да е покварено „дакле“ почемъ е и к у изговору много едно на друго налице, а и по смыслу рѣчь та треба да значи „да, еле!“ Куд' е и камо далеко отишло „dunque“?! — „Зарѣ“ могло бы се предлогомъ „за“ — еднымъ отъ најплоднѣихъ у сложениама — и „зоромѣ“ (заря) — зар, зор, зрѣ, зр (зрѣ, зар, зор) Добров. Instit. Linguae Slav. etc. стр. 94 — защитити. — „Техѣ“ пре бы га у „токмо“ „тегы“ „токѣ“ (теѣ) него у *гази* тражио.

Ма се колико Ёзыкоиспытатели упинали, овай или онай языкъ отъ тудѣнскій (рѣчій) очи-

*) Види С. Н. Лиета ове годисе Ч. 4.

Сродство С-С. Ё. са Санскритскимъ. 63

стити, у томъ никад' сасвимъ успѣти нетѣ. Ёзыцы сви на свѣту тако су медъу собомъ више или маиѣ измѣшани, да се рѣчи (да и не споминѣмо коренѣ нѣвно) тудѣ изъ буди кога языка никомъ начиномъ свершено истерати не даду. Споменута скоростъ у избацываню своихъ често собственныхъ рѣчій, само ако бы и најмаиѣ наличиде на тудѣ, и то нарочито та скоростъ, пакъ онда и она такодѣ у почетку наведена беспредѣлна гдѣкоихъ опетъ ревностъ: све, гдѣгодъ е што, насилно присвоивати — поводъ ми дадоше, у Сокровишницу ову нашу „Лѣтописъ Сербскій“ слѣдующа ставити:

Ф. Г. Айххофѣ, саданиѣ Краљице Французске Библиоокаръ, издало е у Паризу годисе 1836 кнѣгу подъ названіемъ: *Parallele des langues etc.* коя е годисе 1840 у Лайпцигу на Нѣмачкомъ языку печатана подъ ономъ именемъ: *Vergleichung der Sprachen von Europa und Indien, oder Untersuchung der wichtigsten Romanischen, Germanischen, Slavischen und Celtischen Sprachen, durch Vergleichung derselben unter sich und mit der Sanscrit-Sprache etc. von I. H. Kaltschmidt, Doctor der Philosophie.* Кнѣга е ова печатана у најветѣемъ осмаку на 354 странице, и продае се по 6 фор. 45 кр. сребра; у нѣой се очевидно доказуе, колика е обширностъ нужна у пресуждениама сродства рѣчій.

64 Сродство С-С. Ё. са Санскритскимъ.

Г. *Айххоффт* са Санскритскимъ сравнюе слѣдующе языке:

1. *Романске*: Греческій, Латинскій, Романскій, Шпанскій, Португалскій, Италіанскій, Французскій.

2. *Германске*: Гоескій, Старонѣмачкій, Нѣмачкій, Холландскій, Шведскій, Данскій, Енглецскій.

3. *Славенске*: Пруцскій, Литванскій, Славскій, Русскій, Сербскій, Вемскій, Польскій.

4. *Цалтске*: Галскій, Цимрійскій.

5. *Персийске*: Зендскій, Персійскій.

Сравненіе то толикихъ языка лаккимъ начиномъ увѣрава Читателя о всеобщемъ нѣвовомъ сродству. У краткомъ овомъ изводу бесѣда тѣе быти о сродству нашего само — Славено-Сербскога — съ тымъ моремъ толикихъ языка: *языколѣ Санскритскимѣ*. Но и ово не може овдѣ толико обширно быти, колико *Айххоффт* наводи, него се текъ еданъ *стотинакѣ* рѣчій излаже, кое тѣе за очевидно удивленіе служити, какво и колико е сродство то! Пре пакъ, него што то нѣколико примѣра сродства тога наведено буде, добро тѣе быти слѣдующа изъ *Айххоффового* у ту свою книгу Уведенія предпоставити, и то само у толико, колико се свойственно настояцегъ намѣренія тиче.

Дубоко у Востоку — говори *Айххоффт* — послѣ тритысутьогодишнѣгъ и выше существованія,

Сродство С-С. Ё. са Санскритскимъ. 65

а исто толико и потае и забравности за Еуроцу, нашаосе *Езыкѣ*, кой е духомъ своимъ, совершенствомъ образованія свога, богатствомъ своимъ, а особито совершенымъ своимъ согласіемъ съ наши Еуропейски языке чуда и удивленія достоянъ. *Езыкословіе* нѣгово изяснюе све, видове и форме своіу Еуропейскихъ языка; Рѣчникъ нѣговъ предлаже сво коренѣ рѣчій у нашимъ и новыма и старинама языкама; Азбука му е похвatala све звукове Човѣчяга гласа. То е *Санскритскій* или *стародревный Индійскій языкѣ*.

То се мора признати, да е съ почетка весма мало число рѣчій было, и да су ове све едвосложне быти морале; да е свакій саставакъ овыхъ гласова, кой е важанъ каковъ предметъ означавао, наскоро у разныма свезама на многе друге предмете препананъ бывао, кое су са свое опетъ стране за основне форме новыма подобіяма служиле. Такимъ начиномъ языкъ престане быти еданъ, и многообразный развытакъ нѣговъ разстави и распространи све Народе по свѣту. Колико е изображеныхъ языка — по ветхой или мавьей части ныховой — са свѣта ветъ нестало! колико ли е другихъ опетъ измѣшалосе!

На великомъ свѣта простору живе 5 главнихъ Човѣчинхъ Родова, кои и тѣлесно и душевно весма различна имаю свойства. Свима тьма найдревнѣе Отечество была е Асія, обща домовина изображенія ныховогъ. Ту е колевка стародревномъ Индій-

66 Средство С-С. Е. са Санскритскимъ.

сѣоме языку, светоме языку *Брамина*, общемъ извору свою Индіе языка. Име нѣгово *Санскритъ* знаменуе извѣстанъ, опредѣленъ, усовершенъ языкъ. Онъ има 50 писмена (буквъ), у склоненіяма 3 рода, 3 числа и 8 падежа; у сопряженіяма 3 вида, 7 наклоненія и 6 времена. *Свѣтасвѣтѣ* му е простъ, сасвѣмъ по правилама *Логике* уदेशенъ. Неброена составленія рѣчи отварию *Стіхотворцу* беспредѣлно полѣ. Што е нашима *Ученыма Латинскій*, то е *Браминама Санскритскій языкъ*. Онъ е и у само свеобщага распространенія свога време быо текъ преимущество ветыхъ и знатныхъ *Чинова*; простъ Народъ говорио е особитымъ своимъ простачкимъ нарѣчьемъ, кое се звало *Пракрітекилѣ*, кое знаменуе природанъ, самообразованъ языкъ, изъ онога истога кореня по неустроеной форми.

Индіа, у кою су многи Народи долазили; и на кою су много путій свирѣпи *Полумѣсеца* Синови нападали, дочека то, да іой се языкъ съ языкама сильныхъ своихъ *Побѣдителя* измѣниа, те тако толико множество другихъ языка изроди. — Овдѣ садъ *Айххофѣлѣ* именце наводи языке те, и говори о судби свакога поособъ. О Славянама овако бесѣди:

Славска Породица, коя Востокъ Европе зазима, дѣлисе само на 3 гране, *Сербску*, *Чехску* и *Леттску*.

Средство С-С. Е. са Санскритскимъ. 67

Перва грана есу восточни Слави. Ньиховъ языкъ быо е *Старославенскій*, *Курілло*мъ, кой вмъ е *Азбуку* изнашао, деветога столѣтја у писаніяма своима употреблѣный. Славенскій языкъ изродіо е и выне іошть нарѣчја, коя у *Иллуріи* и *Сербіи* живе; но мертвымъ и церковнымъ языкомъ постао е у *Русіи*, гдѣ га е *Русскій*, мало отъ нѣга различанъ, истурао изъ употребленія. *Русскій* языкъ, кой е нама (*Французма*) мало познать, само *Греческомъ* и *Нѣмачкомъ* уступа, што се богатства у кореню, правилности произведенія и сретногъ слаганя рѣчи тиче. Онъ превосходи *Нѣмачкій* меккостью и благогласіемъ, и текъ бы му требало новыхъ *Писателя*, као што е *Карамзинъ*, да се іошть и ветѣма изобрази. Узъ *Русскій* стое, дивнымъ подобіемъ сродьени, *Сербскій*, *Хорватскій* и *Виндскій* языцы, коима бесѣде Слави по *Турскима* и *Аустријскима* *Прѣвнціама*.

Друга обузима западне Славе, *Вемскій* нѣгда изображеный языкъ, отъ кога произлазе: *Словацко* нарѣчје у *Унгаріи*, кое не толико изображено; *Польско*, живо и окретно нарѣчје, као и *сердечный* Народъ, кой га говори; и *Виндско* и *Сербско*, два нарѣчја іошть неизображена, по *Саксонскима* *Провинціама* распространѣна.

Третьа отъ обадиъ предѣлашѣ яко различна, и по свой прилицы старія грана естъ *среднихъ* Славена, кои хъ е *первобытний* языкъ — *старый* *Пруцскій* — садъ сасвѣмъ уташенъ; по *Литовскій*

68 Сродство С-С. Ё. са Санскритскимъ.

д. Леттскій, кои се у Литѳау и Курланду говоре, јошть и сад' даю Ёзыкоиспытателю пріятну матерію къ сравненію съ другима Славскимъ нарѣчіяма, коима основне форме они открываю, а и са Индійскимъ языкомъ, изъ кога се виде да су непосредственно произишли.

О Алфавитама предреченыхъ языка говорети, вели *Айххоффъ* за нашъ овако: Сарматскимъ Народма писаніе в касно познатимъ постало. У деветомъ столѣтію Монахъ *Крїмъ* изнашао в за нѣ нову, сасвымъ по Греческой устроєну, Азбуку, но кон е и све проче содержавала знакове, нужде къ произносу разныхъ гласитѳа нѣхове бесѣде. Овыма остроумныма додаткама — кое су каснѣ Серби умножили, а Русси простѣма учинили и у редь довели — има Азбука та благодарити то преимуществу, да е она и сад' јошть најбогатѣи Алфавитъ у Еуроѳи.

Предлагаютѣи редомъ Славенскихъ нашихъ 35 писмена, додае *Айххоффъ* узъ нѣи букве Русске (наречене иначе гражданске), имена имъ, знаменованіа и изговоре. Пренебрегао е изложити: в, ѳ, ѿ, ѳ, а; за ѳ и ѳ мимогредь каже доле у примѣчанію, да су то два Славенска у Русскомъ Алфавиту неупотребима писмена*). Чудне

*) Ако и есу ова 2 писмена ѳ и ѳ једне составлѣна изъ же и ѳ, него што се у изговору свизити може, да е к и ѳ изъ гъ и дъ; ничимъ манѣ не би по своей прилѣци сасвымъ забачена была, да имъ исеу знаци (фи-

Сродство С-С. Ё. за Санскритскимъ. 69

муже и неволѣ *Айххоффове* у изговору гласова гдѣконхъ нашихъ запта мужественныхъ писмена, као и. пр. иѳ именуе *chtcha*, а изговара *chtch*. —

Вогатство изворныхъ знакова у Славенскомъ Алфавиту естъ тако знатно велико, да у томъ онѣ единое само Индійскомъ языку уступа. Пакъ и опетъ при той неспорвой важности иѳговой и толикимъ преимуществама иѳговима едни га текъ Русси и Серби задержаше, а други сви Семейства тога Пароди: Поляцы, Іллѳри, Немцы, Литѳавцы, Летти, или су Латинске букве или отъ овыхъ произведене Шѳмачке приимили. —

Но нека ево веть слѣдуе обѣтъанный *Стоитилѳъ Санскритскихъ рѣчїи*:

- А. Ай = матысе; айде.
Аитар = вѳутрь; иуѳтра.
Б. Ва = горети; бадилѳъ и пр.
Вран = бранити.
5 Вратар = братѳъ; братрь, брата, братру, братрьнѣ, нѣа, нѣе, fraterus — вид. *Копитаровогъ* Glagolita Glozianus страницу 68.
Вы = быти.

гуде) тако мучни за ипсанѣ. Подобна судба видисе да тѣ зарѣ да буде и *Вуковима* ѳ и ѳ; а наиротимъ ето како се хотѣе да отме ѳ, почемъ га е весьма лако увисати. Штета, што е зарѣ тай истый узрокъ и букву *юсь* ж изъ Азбуке наше истерло, на бы намъ ѳ могло служити за іо.

70 Средство С-С. Ё. са Санскритскимъ.

- Быкка = быкка, быкѣ.
 В. Вар = варати; бранитисе.
 Вас = васѣ.
 10 Від = видити.
 Відава = адова.
 Вій = виги; мицати.
 Вітан = витакѣ; састављено изъ *vi* и *tan* = таньити.
 15 Водан = тегность; *Flüßigkeit*.
 Г. Гар = горети; гарѣ.
 Граз = грызти.
 Гу = викати; гукати.
 Гур = гуравити; гуравѣ.
 Д. 20 Да = дати.
 Дай = донти; Дайка.
 Даман = Дамѣ.
 Дар = ломати; дар = мервити; дар-марѣ.
 25 Дарс = дерзати.
 Дарсас = дерзѣ.
 Дарсістан = дерзостанѣ.
 Датар = Датель.
 Двар = задержаватисе; дварѣ.
 30 Дви = два; двани = парѣ, двонкѣ.
 Див = свѣтити; диванѣ.
 Дре = дремати.
 Дукас = духѣ.
 Ж. Жив = живити.
 35 Живат или жива = живѣ.

Средство С-С. Ё. са Санскритскимъ. 71

- I. Г = { игъи, иги.
 Гт = { игъи, иги.
 Лам = лати, узети.
 К. Ка = кал, кол.
 40 Када = када, когда.
 Карч = издубити; коргаѣ, кориовѣ.
 Карч = дерати; керна.
 Крыч = крыгати; викати.
 Катарас = который.
 45 Кул = томилати; кула.
 Купас = ссудѣ; купа.
 Кут = покрити; скутѣ.
 Куч = затворити; кутѣ, куца.
 Л. Лагхус = лагко.
 50 Лип = лѣпити.
 Ли = лити.
 Луб = любити.
 Луп = лупати.
 Луч = свѣтити; луга.
 М. 55 Маг = магъи; могу.
 Мартас = мергаѣ.
 Мах = ,расти; махѣ.
 Мугас = мугаѣ.
 Мѣра = мѣра.
 Н. 60 Нагъас = ногъасѣ.
 Нас = насѣ (nos), а и = носѣ (nasus).
 Ні = нинятисе.
 Ноава = нога.
 П. Па = раанити; папа, папица.

72. Средство С-С. Ё. са Санскритскимъ.

- 65 Пас = везати; *пасѣ*, *полсѣ*.
 Пі = пити.
 Пра = *предѣ*; *Праотаѣ* и пр.
 Праварт = *превернути*.
 Прати = *противѣ*, а и = *пратити*.
 70 При = любити; *прилзнь*.
 Прія = *Прія*.
 Пріяс = *Пріятель*.
 Противач = *Противникѣ*.
 P. Ра = додати; *ра—сти*, *ра—достѣ*.
 75 Рад = *радити*.
 Рай = оживотворити; *рай*.
 Рі = тетъи; *рытѣ*, *рыти*.
 Ръх = *роити*; *рой*.
 C. Сад = *садити*.
 80 Сам = *самѣ*; самвѣд = совѣсть, отъ *самѣ*,
 и *вѣд* = *видити*; ако іошть ње и
 сретъне саставлѣно, него *совѣстѣ*,
 почемъ предлогъ „со“ скупъ значи,
 а у совѣсти се самотъа иште.
 Сасій = *сашити*.
 Сван = *звонити*; *звоно*.
 Свап = *спасати*.
 Свар = *сваритися*, *свадьатисе*.
 85 Смі = *смѣятисе*.
 Снуша = *Снаша*, *Сноха*, *Сна*.
 Ста = *стати*.
 Стаі = *затворити*; *стал*, а и отъ *ста*.
 Стак = *ударити*; *штака*.

Средство С-С. Ё. са Санскритскимъ. 73

- 90 Сталан = *сталаѣ*.
 Стіг = *стигнути*.
 Стуб = *утвердити*; *стубѣ*.
 T. Тай = *чувати*; *таити*, *тайна!*
 Тама = *тама*, *тма*.
 95 Тил = *окретатисе*; *тыль*, *потылякѣ*.
 Тра = *итъи*; *траѣ*.
 Трас = *стра*.
 Труп = *трупѣ*.
 Тукан = *посао*; *истуканѣ* = *кумиръ*.
 У. 100 Уд = *попунити*; *удѣ*.

У *Копітаровѣ* „Glagolita Glorianus“ на страни 81. стоє ова два вопроса: 1) да ли рѣчи „рай“ може бити корєнь „радѣ“? — 2) откуда долази „рой“? — На ово оба двоє могло бы се отговорити зарѣ съ преднаведєныма 74-омъ, 76-омъ и 78-омъ рѣчма. — За рѣчь „тыль“ у той истой *Копітаровой* кнѣжки на страни 84. а и у старіой, мало пре споменутой, *Добровсколой* кнѣжки на стр. 93. кажєсе, да значи *occiput* = стражню часть врата = *потылякѣ*, па іошть и *tergum* вели *Добровскій*; а управо долази отъ 95-те рѣчи, какогодѣ што и „вил“ отъ истогъ знаменованія долази по 12-ой рѣчи. У старыма нашима рукописныма Прологама готово свуда стои: *ѡсѣжюиє ємѣ тыль*, мѣсто „вил“ или „вратѣ“. За чудо є, да пропаде корєнна та рѣчь „тыль“ а оста у употребленію сложєна и произведєна „*потылякѣ*“, као што се и производна „*топорщиє*“ (*держалѣ*)

74 Сродство С-С. Ё. са Санскритскимъ.

налази у Библии, а „*гопор*“ (сѣкира) сачување у свомъ говору Власи. — Тако пытаю найзнатниѣ Филолози (Г. Ш.), откуда долази „*истуканѣ*“? а и той рѣчи ясанъ се види быти корень Санскритско „*ту*“ = тутъи, као што намъ каже и 99-та у *горѣмъ Стотиньку* рѣчь. — —

Не мора ли се заиста Човѣкъ дивити толикому языку нашега са Санскритскимъ сродству, кое намъ и изъ тога текъ едногъ предпостављенаго *Стотинька* рѣчий тако яко у очи пада! Камо ли јошть да се сви свѣдоцы (рѣчи) сродства тога пошшу! Пакъ колико то изъ ово мало наведенихъ примѣра јавствуе за нашъ языкъ, толико стои исто потверждение то и за све такодѣе друге горе споменуте языке. И у той очевидной Вавилонской забуянїи ли Ёзыкоиспытателю особита обзирность преко нуждна, да може свагда и у свакомъ случаю мудро и темельно пресудити: *Она в рѣчь многога языка, она опетъ овога.* А *наипослѣ, протакати* рѣчи, да све саме чисте овѣлие *свое*те остану, а *тудинске* све — све безъ изятїа да крозь протакъ пропадну, то е у толико невозможно, да се очаянога тога посла ни они Народи тако строго не прихватаю, кои су жуд' и камо увьсь у Књижеству се свомъ попели. Насъ едне (Сербе) брига та тако яко зарь да мори, да намъ у напредованю народнога просвѣщенїа записи? Тко о чему, мы се све еднако около писмена и рода рѣчий преимущественно бавимо. Писаютьи

Сродство С-С. Ё. са Санскритскимъ. 75

воздѣлаваймо, да, и чистьмо языкъ свой, но тако, да насъ то у другомъ правцу, коимъ смо по путу Књижества нашегъ Народногъ пошли, не смета и не зауставля; многимъ, дугимъ и разумнымъ писанїемъ то и само по себи тѣе готово неосетливо успѣвати. У зао бы часъ было по наше Народно просвѣщенїе, да е *Досїевѣ* о то записно, и у томъ време трошио. Нека то буде задатакъ онымъ, кои су се управо и као исключительно на то дали, кои су прави Филолози.

Ал' и то бы была една само устава нашему Народному Књижеству, една и то маия; но има јошть и друга неволя, коя намъ языку первобытнїи печать свойственности изгладити навалюе, чинетьи га тымъ начиномъ најветьма смѣшаномъ конїомъ толикихъ тудинхъ языка. Отъ премногихъ на то примѣра иска ево овогъ едногъ најнеопростителнега: *Безъ да оне* ии. Овай се Германїзмъ не само у Народне Новине и у све готово новїе књиге, но и у самъ отличнїихъ нашихъ Людїи говоръ увукао, и тако у силу хотѣе поводъ да даде, да ранїе или каснїе разбїа Филологомъ главу доказыванїемъ сродства измежду та два языка. — Осимъ тога, за насъ заиста гнуснога „*безъ да*“ изидье опетъ ономадне една доста дебела књига пуна натучена Латїнизма. Мы се смѣомо Нѣмцу, кад' намъ што Сербски по свога языка начину рекне, као што се, вальда изъ шале, приповѣда, да е еданъ Нѣмаць Сербљина пытао:

76 Сродство С-С. Ё. са Санскритскимъ.

Како дугачко естѣ то естѣ, и т. д. wie lang ist es (фон; и. f. w. — а не ѣмо да признамо, да смо и сами на томъ путу, па јошѣ мы у књигама, а Нѣмци у невольномъ простомъ говору. Нашима садашњима Књижевницима гдѣкоима управо отъ руке иде, у томъ призрачно кварили языкъ, као и. пр. рети: *сѣдовати нѣга, sequi eum; нусти се, за да науки правдословіе, кодѣ свеучилишта уписати; погемѣ в Паризѣ постѣтио, за да отъ Француза однете рукописе натрагѣ донесе**); и пр. и пр. Ние ово маленкостъ, ние ово ништа; него су то све сами смертоносни ударци за языкъ нашъ, а и те колика неповольностъ и замука за сожаленія у томъ смотренію достоине Читателѣ, кои се нису по Академіама и Градовма научили тима модама.

Не могу да у име прогона наметнице те „безѣ да“ и ово јошѣ не додамъ: Уставъ Княжества Сербіе емачно ние изъ Нѣмачкога него (по свой прилицы) изъ Турскога преведенъ; има ли пакъ у овомъ последиѣмъ языку подобно томе „безѣ да“ оѣне ди, то я не знамъ, еле то имамъ ево предамнонъ, да се наметница та у споменутомъ Уставу, кой е савъ на 4. листа печатанъ, налази на 5. мѣста, шта выше у 25. §. отъ 6¼ верстий дваредѣ се увукла. §. 11. Устава тога овако гласи: *Никаква уредба неке моћи приймаѣна, и*

*) Види Скоротече Ч. 32. ове године.

Сродство С-С. Ё. са Санскритскимъ. 77

никакавѣ налогѣ неке моћи бити сабранѣ, безѣ да би онѣ найпре и предходително одѣ Совета одобренѣ и приймаѣнѣ быо. — Пакъ та несвойственность Сербскога языка и у самомъ Сербскомъ Уставу!! — Можда и та Турско-Нѣмачко-Сербска смѣса и забуна свое има участіе у плача достойной судби нѣговой! —

Платонъ Аванацковитъ.